

제 10 회 예배와 음악 컨퍼런스  
10TH KOREAN WORSHIP & MUSIC CONFERENCE

“거룩한 식탁, 아름다운 만남”  
COMMUNION AT THE CROSSROADS

August 6 ~8, 2007  
Stony Point Center, NY

첫번째 성찬 예배 **WORSHIP I**  
개신교 예전적 예배  
**REFORMED LITURGICAL WORSHIP**  
2007년 8월 6일 7:30 PM

감사로서의 성만찬 Eucharist as Thanksgiving for Creation, Redemption, and Sanctification

개요: 이중언어 예배 Bilingual Worship

이번 예배의 특징은 한글과 영어본문을 한 줄씩 번갈아 가며 기록하는 방법이 아니라 마주보는 양쪽 면에 한글과 영어본문 전체를 각각 한 면씩 기록하는 방법을 사용함으로써 동시에 두 언어로 예배드리는 것이 가능하도록 구성하였다. 자세히 말하자면 즉 이것은 다음의 두 가지 방법을 사용하고 있다. 첫 번째 방법은 한글과 영문을 양쪽 면에 나란히 마주보도록 본문을 작성한 것이고, 두 번째 방법은 계속라인(run-on lines)이 아닌 의미라인(sense lines)의 방법을 사용한 것이다. 계속라인의 방법은 문장들 사이에 간격이 없이 계속적으로 문장을 이어가기 때문에 동일 선상에 있는 한글과 영문을 그 의미대로 정확하게 옮겨놓을 수가 없다. 반면에 의미라인의 방법은 한 문장이 끝나는 부분과 새로 시작하는 문장 사이에 충분한 간격을 주고 또한 문장의 의미에 따라서 행을 바꾸기 때문에 한글과 영문을 동일 선상에서 정확하게 번역할 수가 있다. 이러한 방법들은 합창이나 교독을 용이하게 하고 예배 인도자가 읽는 본문과 회중이 읽는 번역 본문이 마주보는 위치에 놓이게 한다. 여기서 회중들이 주의할 점은 한글 사용 그룹과 영문 사용 그룹들이 서로 읽는 속도를 맞추는 것이다. “서로 기다리라” (고전 11:33 사도바울의 권고에 대한 새로운 해석)는 말씀을 따른다면 좋을 것이다.

The format of this service uses two printing devices to make possible bi-lingual worship which is simultaneous rather than alternate, sequential or translated. These devices have been tested at the previous “Korean Conferences on Worship & Music.” The first device is to print the liturgical texts on facing pages, Korean and English, in parallel columns. The second is to print these texts in what have come to be known as “sense lines” rather than “run-on lines,” left to right margins. This allows the unison or responsive portions to be said simultaneously, and provides the texts being spoken by a leader of worship with an immediate, printed translation across the page. All that is required of the congregation is that the two linguistic groups pay attention to the pace and phrasing of each other (perhaps a novel interpretation of St. Paul's injunction to “wait for one another” - 1 Cor. 11:33).

참고 문헌

Book of Common Worship (1993, WJK)

표준 새번역 개정판 (2002, 대한성서공회)

New Revised Standard Version

찬송의 예배 Come, Let Us Worship (2001, Geneva Press)

예배를 도운 분들

음악: 차 헬렌, 김초희, 장예지

예배디자인: 어정갑

집례: 어정갑, 허 단

설교: 양춘길

## 모임 GATHERING

전 주 Prelude

"Organ Sonata Op. 65, No. 4"  
Andante Religioso

Felix Mendelssohn  
김초희 Chohee Kim, Organ

예배의 말씀

CALL TO WORSHIP

인도자: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과  
성령의 교통하심이 여러분 모두와  
함께 하시기를 기원합니다. (고린도후서 13:13)  
회중: **우리와 함께 하심을 믿습니다.**

Leader: The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God,  
and the communion of the Holy Spirit  
be with you all. (2 Cor. 13:13)  
People: **And also with you.**

다같이 하나님을 예배합니다.

Let us worship God.

우리의 도움은 여호와와 이름에 있도다  
**천지를 지으신 여호와의 이름에 있도다.** (시편 124:8)  
이 날은 여호와와 정하신 것이다.  
**이 날에 우리가 즐거워하고 기뻐하리로다.** (시편 118:24)

Our help is in the name of the Lord,  
**who made heaven and earth.** (Ps. 124:8)  
This is the day that the Lord has made;  
**let us rejoice and be glad in it.** (Ps. 118:24)

오늘의 기도 혹은 개회기도  
다같이 기도합니다.

PRAYER OF THE DAY OR OPENING PRAYER  
Let us pray.

전능하신 하나님,  
우리 모두의 마음이 주님께 열려지고,  
우리 모두의 소원이 주님께 알려집니다.  
주님께는 어떤 비밀도 숨길 수 없나이다.  
우리 마음의 모든 생각을  
성령의 감동으로 깨끗이 씻어 주셔서,  
우리로 주님을 온전히 사랑하게 하시며,  
주님의 거룩하신 이름을 귀히 높이게 하옵소서.  
우리 주 그리스도의 이름으로 기도합니다.  
아멘.

**Almighty God,**  
**to whom all hearts are open,**  
**all desires, known,**  
**and from whom no secrets are hid:**  
**Cleanse the thoughts of our hearts**  
**by the inspiration of your Holy Spirit,**  
**that we may perfectly love you**  
**and worthily magnify your holy name;**  
**through Christ our Lord.**  
**Amen.**

찬송 **찬송의예배** 73장 “사랑으로 다스리는”

HYMN OF PRAISE 73 “God, Whose Love is Reigning”

죄의 고백과 용서

CONFESSION AND PARDON

만일 우리가 죄 없다 하면  
우리는 스스로를 속이는 것이요  
또 진리가 우리 안에 없는 것입니다.  
그러나 우리가 죄를 자백하면  
신실하시고 의로우신 하나님은  
우리의 죄를 용서해 주시고  
모든 불의에서 우리를 깨끗케 하실 것입니다.  
겸손함과 진실함으로  
하나님께 우리의 죄를 고백합니다. (요한1서 1:8-9)

If we say we have no sin,  
We deceive ourselves,  
and the truth is not in us.  
But if we confess our sins,  
God who is faithful and just  
will forgive us our sins  
and cleanse us from all unrighteousness.  
In humility and faith  
let us confess our sin to God. (1 John 1:8, 9)

거룩하시고 자비하신 하나님,  
 주님 앞에서 고백합니다.  
 우리들은 죄를 지었고 부족하고,  
 주님을 거역하며 살았습니다.  
 오직 주님만이 우리들의 죄를 아십니다.  
 우리는 주님의 곁에서 멀어졌고,  
 주님이 주신 은혜를 저버렸고,  
 주님의 사랑까지 잊었습니다.  
 오 주님, 자비를 베푸소서.  
 우리들의 수치를 부끄럽게 생각합니다.  
 주님을 기쁘시게 하지 못했습니다.  
 우리의 죄를 용서하시고,  
 주님의 빛 안에서 살며,  
 주님의 길을 가게 하옵소서.  
 우리 구주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다.

Holy and merciful God,  
 in your presence we confess  
 our sinfulness, our shortcomings,  
 and our offenses against you.  
 You alone know how often we have sinned  
 in wandering from your ways,  
 in wasting your gifts,  
 in forgetting your love.  
 Have mercy on us, O Lord,  
 for we are ashamed and sorry  
 for all we have done to displease you.  
 Forgive our sins,  
 and help us to live in your light,  
 and walk in your ways,  
 for the sake of Jesus Christ our Savior.

목사는 하나님의 용서하시는 은혜에 대한 확신을 선언한다.

The minister declares the assurance of God's forgiving grace:

복된 소식을 들으십시오!  
 누가 정죄하리요?  
 오직 그리스도,  
 우리를 위해 죽으시고,  
 우리를 위해 다시 사시고,  
 우리를 위해 능력으로 다스리시고,  
 우리를 위해 기도하시는 그리스도이십니다.  
 누구든지 그리스도 안에 있으면  
 그는 새로운 피조물입니다.  
 옛 삶은 지나갔습니다. 새 삶이 시작되었습니다.  
 이제 여러분의 죄 사함을 받았습니다.  
 평화를 누리십시오. **아멘.** (로마서 8:34, 고린도후서 5:17)

Hear the good news!  
 Who is in a position to condemn?  
 Only Christ,  
 and Christ died for us,  
 Christ rose for us,  
 Christ reigns in power for us,  
 Christ prays for us.  
 Anyone who is in Christ  
 is a new creation.  
 The old life has gone; a new life has begun.  
 Know that you are forgiven  
 and be at peace. **Amen.** (Rom. 8:34; 2 Cor. 5:17)

찬송 **찬송크예배** 352장 “Praise God, From Whom All Blessings Flow”

평화의 인사

THE PEACE

그리스도 안에서 하나님이 우리를 용서하셨으니,  
 우리도 서로 용서합시다.  
 우리 주 예수 그리스도의 평화가  
 여러분과 함께 하시기 바랍니다.  
**우리와 함께 하심을 믿습니다.**

Since God has forgiven us in Christ,  
 let us forgive one another.  
 The peace of our Lord Jesus Christ  
 be with you all.  
**And also with you**

회중은 말과 행동으로,  
 그리고 평화와 화해의 표시로 서로 평화의 인사를 나눈다.

The people may exchange with one another, by words and gesture,  
 signs of peace and reconciliation.

## 말씀 THE WORD

### 말씀 전 기도

하나님, 우리의 마음을 준비시켜 주셔서,  
 주님의 말씀을 듣게 하옵소서.  
 오직 주님의 음성만 듣게 하시고,  
 또한 주님의 뜻에 온전히 순종케 하소서.  
 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다.

**아멘.**

첫째 낭독: 창조 창세기 1장  
 류영철목사와 연세인턴들

시편 Psalm 103

찬양하여라

둘째 낭독: 구원 - 로마서 8장 28-39

김지은 사모

우리는 하나님을 사랑하는 사람들, 곧 하나님의 뜻대로 부르심을 받은 사람들에게는, 모든 일이 서로 협력해서 선을 이룬다는 것을 압니다. 하나님께서는 미리 아신 사람들을 택하셔서, 당신의 아들의 형상과 같은 모습이 되도록 미리 정하셨으니, 이것은 그 아들이 대가족 안에서 맏아들이 되게 하시려는 것입니다. 그리하여 하나님께서는 이미 정하신 사람들을 부르시고, 또한 부르신 사람들을 의롭게 하시고, 의롭게 하신 사람들을 또한 영화롭게 하셨습니다. 그렇다면, 이런 일을 두고 우리가 무엇이라고 말할 수 있었습니까? 하나님이 우리 편이시면, 누가 우리를 대적하겠습니까? 당신의 아들을 아끼지 않으시고, 우리 모두를 위하여 내주신 분이, 어찌 그 아들과 함께 모든 것을 우리에게 선물로 거저 주지 않으시겠습니까? 하나님께서 택하신 사람들을, 누가 감히 고소하겠습니까? 의롭게 하여 주시는 분이 하나님이신데, 누가 감히 그들을 정죄하겠습니까? 그리스도 예수는 죽으셨을 뿐 아니라, 오히려 다시 살아나셔서 하나님의 오른편에 계시며, 우리를 위하여 대신 간구하여 주십니다. 누가 우리를 그리스도의 사랑에서 끊을 수 있었습니까? 환난입니까, 곤고입니까, 핍박입니까, 굶주림입니까, 헐벗음입니까, 위협입니까, 또는 칼입니까? 성경에 기록된 바 "우리는 종일 주님을 위하여 죽임을 당합니다. 우리는 도살당할 양과 같이 여김을 받았습니다" 한 것과 같습니다. 그러나 우리는 이 모든 일에서 우리를 사랑하여 주신 그분을 힘입어서, 이기고도 남습니다. 나는 확신합니다. 죽음도, 삶도, 천사들도, 권세자들도, 현재 일도, 장래 일도, 능력도, 높음도, 깊음도, 그 밖에 어떤 피조물도, 우리를 우리 주 예수 그리스도 안에 있는 하나님의 사랑에서 끊을 수 없습니다.

### PRAYER FOR ILLUMINATION

Prepare our hearts, O God,  
 to accept your Word.  
 Silence in us any voice but your own,  
 That, hearing, we may also obey your will;  
 through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

FIRST READING: CREATION Genesis 1  
 Rev. Charles Ryu & Yonsei Interns

“Bless the Lord”

찬송<sup>3</sup>예배 120장

SECOND READING: REDEMPTION - Romans 8:28-39

Jieun Kim

We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn within a large family. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified. What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us? He who did not withhold his own Son, but gave him up for all of us, will he not with him also give us everything else? Who will bring any charge against God's elect? It is God who justifies. Who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, "For your sake we are being killed all day long; we are accounted as sheep to be slaughtered." No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

주님이 주시는 말씀입니다.  
하나님께 감사드립니다.

The Word of the Lord.  
Thanks be to God.

찬송 찬송3예배 208장 “예수 사랑해요”

HYMN 208 “Jesus, I Love You

복음서 낭독: 성화 - 요한복음 17:15-19 양춘길목사

GOSPEL READING: SANCTIFICATION -  
John 17: 15-19. Rev. Paul Yang

내가 아버지께 비는 것은, 그들을 세상에서  
데려가시는 것이 아니라, 악한 자에게서 그들을  
지켜 주시는 것입니다. 내가 세상에 속하지 않은  
것과 같이, 그들도 세상에 속해 있지 않습니다.  
진리로 그들을 거룩하게 하여 주십시오. 아버지의  
말씀은 진리입니다. 아버지께서 나를 세상에  
보내신 것과 같이, 나도 그들을 세상으로  
보냈습니다. 그리고 그들을 위하여 내가 나를  
거룩하게 하는 것은, 그들도 진리로 거룩해지게  
하려는 것입니다.

I am not asking you to take them out  
of the world, but I ask you to protect  
them from the evil one. They do not  
belong to the world, just as I do not  
belong to the world. Sanctify them in  
the truth; your word is truth. As you  
have sent me into the world, so I have  
sent them into the world. And for their  
sakes I sanctify myself, so that they  
also may be sanctified in truth.

주님이 주시는 말씀입니다.  
하나님께 감사드립니다.

The Word of the Lord.  
Thanks be to God.

설교 “놀라운 하나님의 사랑” 양춘길 목사

SERMON “Amazing Love of God” Rev. Paul Yang

찬송 300장 “하나님의 사랑을 사모하는 자” “Everyone Who Longs for”

찬송3예배 300

니케아 신조

NICENE CREED

우리는 전능하신 아버지  
한 분이신 하나님을 믿습니다.  
그는 하늘과 땅을 지으신 분이요,  
보이는 것이나 보이지 않는 모든 것을 지으신 분입니다.  
우리는 한 분이신 주 예수 그리스도를 믿습니다.  
그는 하나님의 독생자이시며,  
모든 세상이 있기 전에 하나님으로부터 나셨으며,  
하나님의 하나님이시며, 빛의 빛이시며,  
참 하나님의 참 하나님이십니다.  
그는 하나님께로부터 나셨고 지으심을 받은 것이 아닙니다.  
그는 모든 것을 지으신 아버지와  
한 실체를 가지셨습니다.  
그는 우리 인간과 우리의 구원을 위하여  
하늘에서 내려오셨고,  
성령에 의하여 동정녀 마리아로 말미암아 몸을 입으시고,  
사람이 되셨고,  
또한 우리를 위하여 본디오 빌라도에 의하여 십자가형을 받으셨습니다.  
그는 고난을 당하시고 매장되셨다가,  
성경의 말씀대로  
사흘만에 부활하셨습니다.  
그는 하늘에 오르셔서  
아버지의 우편에 앉아 계십니다.  
그는 영광 중에 다시 오셔서 산 자와 죽은 자를 심판하시고  
그의 나라는 영원할 것입니다.  
그리고 우리는 주이시며 생명을 주시는 성령을 믿습니다.  
그는 아버지와 아들로 부터 나오셨고,

We believe in one God  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.  
We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father;  
through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven,  
was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary  
and became truly human.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,

아버지와 아들과 함께 예배와 영광을 받으십니다.  
 그는 예언자들을 통하여 말씀하셨습니다.  
 우리는 거룩하고 보편적이며 사도적인 하나의 교회를 믿습니다.  
 우리는 죄를 사해주는 한 세례를 인정합니다.  
 우리는 죽은 자의 부활과  
 내세의 삶을 고대합니다. 아멘.

who with the Father and the Son is worshiped and glorified,  
 who has spoken through the prophets.  
 We believe in one holy catholic and apostolic church.  
 We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
 We look for the resurrection of the dead,  
 and the life of the world to come. Amen.

회중의 기도 (중보기도)

PRAYERS OF THE PEOPLE (INTERCESSION)

세계의 교회를 위하여  
 세계와 우리나라를 위하여  
 위정자들을 위하여  
 지역공동체를 위하여  
 어려운 상황에 있는 사람들을 위하여  
 특별한 도움이 필요한 사람들을 위하여

the church universal  
 the world and our nation  
 those in authority  
 the community  
 persons in distressing circumstances  
 those with special needs

먼저 가신 성도들을 위한 추모기도가 첨가되기도 한다.  
 회중기도는 마무리 기도도 끝을 내도록 한다.

A commemoration of those who have died may be included.  
 The prayers may end with a concluding collect.

감사 THE THANKSGIVING

예물 바침 찬송예배 #238 후렴

OFFERING #238 Refrain

다 함께 우리의 삶의 제물과 땅의 선물로 하나님께 감사를 드립니다.

Let us return to God the offerings of our life and the gifts of the earth.

송축 받으소서, 모든 만물의 창조주 하나님이어!  
 주의 선하심으로 우리가 주께 드릴만한 선물을 소유하게  
 되었나이다. 주님의 영광과 주님 나라의 사역을 위하여  
 우리의 드리는 예물을 받으시고 사용하소서.

Blessed are you, God of all creation;  
 through your goodness we have these gifts to share.  
 Accept and use our offerings for your glory  
 and for the service of your kingdom.

영원히 하나님을 송축할지이다.

Blessed be God forever.

주님의 식탁으로의 초대

INVITATION TO THE LORD'S TABLE

형제자매 여러분, 이것은 하나님 백성의 기쁨의 잔치입니다.  
 사람들이 동쪽과 서쪽에서  
 그리고 북쪽과 남쪽에서 모여와  
 하나님 나라 잔치에 참석할 것입니다.

Friends, this is the joyful feast of the people of God!  
 They will come from east and west,  
 and from north and south,  
 and sit at table in the kingdom of God.

사도 누가에 의하면,  
 예수께서 그의 제자들과 함께 식탁에 앉으셨을 때에  
 떡을 들어 축사하시고 떼어  
 제자들에게 주실 때  
 저희 눈이 밝아져  
 예수인 줄 알아보게 되었습니다.

According to Luke,  
 when our risen Lord was at table with his disciples,  
 he took the bread, and blessed and broke it,  
 and gave it to them.  
 Then their eyes were opened  
 and they recognized him.

이것은 주님의 식탁입니다.  
 우리 구주께서 그가 친히 준비해 놓으신 이 잔치에  
 주님을 믿는 여러분을 초대하십니다.

This is the Lord's table.  
 Our Savior invites those who trust him  
 to share the feast which he has prepared.

성찬 감사기도  
회중은 기립한다.

주께서 여러분과 함께 하시기를 바랍니다.  
**우리와 함께 하심을 믿습니다.**  
여러분의 마음을 하나님께 드리십시오.  
**주님께 우리의 마음을 드립니다.**  
우리 주 하나님께 다같이 감사를 드립니다.  
**우리의 감사와 찬양을 하나님께 드림이 마땅합니다.**

만물의 근원이신 사랑의 하나님  
우리의 입술과  
우리의 삶으로 감사를 드립니다.  
주님은 우리들과 모든 만물을  
말씀으로 지으셨습니다.  
주님은 우리의 기도와 찬양을 기쁘게 받으십니다.  
창조의 선함과  
주님께서 우리를 부르시는 그 영광을 인해  
주님을 찬양합니다.

율법과 예언을 통하여  
우리들에게 순종하라 하시며  
불순종을 경고하여 주심을 인하여  
주님을 찬양합니다.

그러므로 보이거나 보이지 않는  
모든 것과 함께  
매 시대와 장소의  
모든 성도와 함께  
찬양과 감사의  
찬송을 드립니다.

GREAT THANKSGIVING  
*The people stand.*

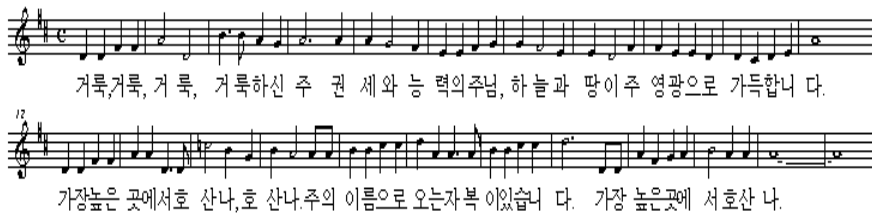
The Lord be with you.  
**And also with you.**  
Lift up your hearts.  
**We lift them to the Lord.**  
Let us give thanks to the Lord our God.  
**It is right to give our thanks and praise.**

Loving God, Source of all  
we thank you with our lips  
and in our lives  
that having created us and all things  
through your Word,  
you welcome our prayer and praise.  
For the goodness of creation  
and the glory to which you call us,  
we praise you,

For the law and the prophets,  
calling us to obedience,  
and warning us against disobedience,  
we praise you.

Therefore, with all that is,  
seen and unseen,  
and with all the faithful  
of every time and place,  
we join in this hymn  
of praise and thanksgiving.

거룩, 거룩, 거룩



거룩, 거룩, 거룩, 거룩하신 주 권 세와 능력의 주님, 하늘과 땅이 주 영광으로 가득합니다.  
가장 높은 곳에서 호 산나, 호 산나. 주의 이름으로 오는 자 복이 있습니다. 가장 높은 곳에 서 호 산 나.

Copyright © 2006 Hymn Chul LEE

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**

거룩하신 사랑의 하나님  
주님께 이 떡과 잔을 인하여  
찬양과 감사를 드립니다.  
이는 예수 그리스도,

Loving God, Holy One,  
we give you praise and thanksgiving  
over this bread and cup  
because in Jesus Christ,

주님의 독생자 안에서  
 우리와 하나가 되시고,  
 하늘과 땅이 하나가 되게 하셨기 때문입니다.  
 우리의 죄를 인하여 예수께서 세례를 받으시고  
 우리의 고난을 불쌍히 여겨 주시고  
 우리의 약함을 아시고  
 우리의 교만을 물리치시고  
 십자가를 지심을 기억합니다.  
 주님의 명령을 따라  
 기쁨이 넘치는 마음으로  
 떡과 잔을 가지고  
 주님께서 부활하심과  
 주님의 이름으로 모이는 자들에게  
 함께 하시기로 약속하심을 경축합니다.  
 그러므로 우리가 신앙의 신비를 이렇게 확증합니다.

your Only Begotten,  
 you join yourself to us,  
 uniting heaven and earth.  
 We remember Jesus' baptism for our sin,  
 his compassion for our suffering,  
 his intimacy with our frailty,  
 his rebuke of our pride,  
 and his bearing of the cross.

According to his command,  
 we now joyfully celebrate  
 with bread and wine,  
 his rising from the dead  
 and his promised presence  
 to those who gather in his name.  
 So we affirm the mystery of faith:

## 그리스도



그리스도께서 죽으 셨고, 그리스도께서 살아 나셨으며, 그리스도께서 다시 오실 것이다.

Copyright © 2006 Hyun Chul LEE

**Christ has died,  
 Christ is risen,  
 Christ will come again.**

창조의 능력이신 사랑의 하나님  
 주님의 이름을 송축합니다.  
 주님의 영을 구하오니  
 우리가 함께 먹고 마실 때  
 그리스도와 하나가 되게 하시고  
 우리가 서로 하나가 되게 하옵소서.

Loving God, Creative Power,  
 blessing your Name  
 we seek your Spirit  
 as we eat and drink together  
 make us one with Christ  
 and one with each other.

지금도 계시고 장차 오실  
 주님과 교제를 나눕이  
 주님께서 온 세상을 통치하시는  
 증표가 되게 하옵소서.

May our communion with him  
 who is and is to come  
 be a sign of his rule  
 over all the world.

찬양과 감사의 제사를  
 은혜로우신 하나님께 드립니다.  
 우리의 주요, 구세주이신  
 예수 그리스도를 통하여  
 성령의 하나되심 속에서  
 유일하신 하나님께  
 영원 무궁토록.

This sacrifice of praise and thanksgiving  
 we offer you, gracious God,  
 through Jesus Christ,  
 our Lord and Savior,  
 in the unity of the Holy Spirit,  
 one God,  
 to ages of ages.  
**Amen.**



성찬에 참여

하나님의 백성을 위한 하나님의 선물입니다.

떡을 주면서  
여러분을 위하여 주시는 그리스도의 몸입니다. 아멘.

잔을 주면서  
여러분을 위하여 흘리신 그리스도의 피입니다. 아멘.

성찬 찬송 Distribution Hymn

성찬 후의 기도

영원하신 하나님,  
주님께서 은혜 가운데 우리를  
하나님의 아들 우리 구주 예수 그리스도의 산 지체로 받아 주시고  
그의 몸과 피의 성례 가운데  
우리에게 영의 양식으로 먹여 주셨나이다.  
이제 우리를 평화 가운데 이 세상으로 보내시고,  
우리에게 능력과 용기를 주셔서  
기쁨과 변치 않는 마음으로 주님을 사랑하고 섬기게 하옵소서.  
우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도드립니다. 아멘.

COMMUNION OF THE PEOPLE

The gifts of God for the people of God.

*In giving the bread:*  
The body of Christ, given for you. Amen.

*In giving the cup:*  
The blood of Christ, shed for you. Amen.

찬송<sup>3</sup>예배 238장, 239장

PRAYER AFTER COMMUNION

**Eternal God,  
you have graciously accepted us  
as living members of your Son our Savior Jesus Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of his body and blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve you with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.**

보냄 SENDING

찬송 “주 하나님 지으신 모든 세계” 찬송<sup>3</sup>예배 61 장  
전주: 색소폰 솔로 (조찬호-색소폰; 김종학-피아노)  
1 절: 영어 (회중)  
2 절: 듀엣 (최원준, 이성빈)  
3 절: 한국어 (회중) 그리고 색소폰 간주  
4 절: 이중언어 (다같이)

HYMN “How Great Thou Art” 찬송<sup>3</sup>예배 CLUW 61  
Saxophone Solo Intro  
V.1 English (Congregation)  
V2. (Duet: Wonjun Choi & Sung Bin Lee)  
V3. Korean (Congregation) & Sax Interlude  
V4. Bilingual (Congregation)  
Chanho Jo, Saxophone; Jang Hak Kim, Piano

위탁과 축복

평화 가운데 세상으로 나가십시오.  
용기를 가지고  
선한 것을 붙잡고,  
누구에게도 악을 악으로 갚지 말고,  
마음이 약한 자들에게 용기를 주고,  
연약한 자들의 힘이 되고, 고통 가운데 있는 자들을 도우며,  
모든 사람들을 존경하고,  
성령이 주시는 능력 가운데  
기쁨으로 주님을 사랑하며 섬기십시오.

“주 예수 그리스도의 은혜와  
하나님의 사랑과

CHARGE AND BLESSING

Go out into the world in peace;  
have courage;  
hold on to what is good;  
return no one evil for evil;  
strengthen the fainthearted;  
support the weak, and help the suffering;  
honor all people;  
love and serve the Lord,  
rejoicing in the power of the Holy Spirit.

The grace of the Lord Jesus Christ,  
the love of God,

성령의 교통하심이  
너희 무리와 함께 있을지어다.” (고린도후서 13:13)

and the communion of the Holy Spirit  
be with you all.

**할렐루야! 아멘**

**Alleluia! Amen.**

후주Postlude

“Offertoire Sur Les Grands Jeux”  
장예지, 오르간/ Yeji Jang, Organ

Francois Couperin